

Subject: “The Iranian people are not our enemy; the regime is.”

March 12, 2026

با ترجمه فارسی

Mr. President,

Your late father first traveled to Iran for business, and years later you also visited Iran yourself. Because of that experience, you are among the very few American presidents who personally saw Iran before 1979. You know something important: the Iranian people have not changed; what changed forty-seven years ago was Iran’s constitution.

Half a century later, this reality was echoed by Secretary of State Marco Rubio when he said:

“The Iranian people are not our enemy; the regime is.”

As early as 1970, Ruhollah Khomeini wrote a book titled Islamic Government. It was printed several times before 1979 in Qom and Najaf, the main centers of Shiite clerical authority. Yet Iran’s intelligence service, SAVAK, prevented the book from circulating inside Iran.

Recently, head of SAVAK—now in his nineties and known today as a supporter of Reza Pahlavi—publicly admitted:

“We ourselves made Khomeini.”

Historical reality shows that the same clerical establishment that had been empowered during the Shah’s rule eventually replaced the crown with the turban in 1979.

To establish the rule of the Ayatollahs permanently, the constitution had to change. Thus, in the fall of 1979, the constitution of the Islamic Republic was written and finalized.

Mr. President,

Today the world’s attention is focused on the military confrontation in the Persian Gulf and the strategic waters of the Strait of Hormuz. Yet the real source of the conflict lies elsewhere.

It is like a magician waving a handkerchief and suddenly a pigeon appears. The pigeon was always there, but the audience could not see it.

In the same way, the real source of the problem has always been in plain sight: the constitution that created the regime.

If the problem was created by a constitution, the peaceful solution is to change that constitution—not to confront the Iranian people.

The battlefield is not the Persian Gulf—the battlefield is Iran’s constitution.

Respectfully,

Sohrab ChamanAra

[www.Cyrusforce.org](http://www.Cyrusforce.org)

موضوع: مردم ایران دشمن ما نیستند؛ رژیم است

دوازدهم مارس 2026

آقای رئیس‌جمهور،

پدر فقید شما ابتدا برای فعالیت‌های تجاری به ایران سفر کرد و سال‌ها بعد شما نیز شخصاً به ایران رفتید. به همین دلیل شما از معدود رؤسای جمهور آمریکا هستید که ایران پیش از سال ۱۳۵۷ را از نزدیک دیده‌اید. شما یک واقعیت مهم را می‌دانید: مردم ایران تغییر نکرده‌اند؛ آنچه چهل و هفت سال پیش تغییر کرد قانون اساسی ایران بود.

این واقعیت نیم قرن بعد توسط وزیر امور خارجه ایالات متحده، مارکو روبیو، چنین بیان شد:

«مردم ایران دشمن ما نیستند؛ رژیم است»

از سال ۱۳۴۹، روح‌الله خمینی کتابی با عنوان حکومت اسلامی نوشت که پیش از سال ۱۳۵۷ چندین بار در شهرهای قم و نجف - از مراکز اصلی روحانیت شیعه - چاپ شد. با این حال سازمان اطلاعات ایران، ساواک، اجازه نداد این کتاب در داخل ایران خوانده شود.

اخیراً رئیس پیشین ساواک که اکنون در دهه نود عمر خود است و از حامیان رضا پهلوی به شمار می‌رود، آشکارا گفته است:

«ما خودمان خمینی را ساختیم»

واقعیت تاریخی این است که همان روحانیونی که شاه برای تضعیف و نابودی احزاب و رسانه‌های دیگر - مانند جبهه ملی، حزب توده و دیگر نیروهای سیاسی - عملاً نفوذ سیاسی، اختیارات و منابع و رسانه‌ها را در اختیارشان گذاشته بود، در سال ۱۳۵۷ به قدرت رسیدند تا تاج را با عمامه جایگزین کنند.

برای تثبیت دائمی حکومت آیت‌الله‌ها، قانون اساسی باید تغییر می‌کرد. به همین دلیل در پاییز ۱۳۵۸ قانون اساسی جمهوری اسلامی نوشته و نهایی شد.

آقای رئیس‌جمهور،

امروز توجه جهان به درگیری‌های نظامی در خلیج فارس و آبراه راهبردی تنگه هرمز معطوف شده است. اما ریشه واقعی این بحران در جای دیگری قرار دارد.

این وضعیت شبیه شعبده بازی است که دستمالی را تکان می‌دهد و ناگهان کیبوتری ظاهر می‌شود. کیبوتر از ابتدا آنجا بود، اما تماشاگران آن را نمی‌دیدند.

به همین ترتیب، ریشه واقعی مشکل نیز همیشه در برابر چشم‌ها بوده است: قانون اساسی‌ای که این رژیم را به وجود آورده است.

اگر مشکل با یک قانون اساسی ایجاد شده است، راه حل مسالمت‌آمیز نیز تغییر همان قانون اساسی است، نه تقابل با مردم ایران.

میدان واقعی نبرد خلیج فارس نیست؛ میدان نبرد قانون اساسی ایران است.

با احترام

سهراب چمن‌آرا      سایروس فورس (آمریکا)      پیروان کوروش (ایران)